



**HELLENIC REPUBLIC
National and Kapodistrian
University of Athens**



**Samarkand State University
Uzbekistan**

**COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
THE NATIONAL AND KAPODISTRIAN UNIVERSITY OF ATHENS
AND
THE SAMARKAND STATE UNIVERSITY**

INTRODUCTION

With the purpose of promoting relations between the two institutions and their countries through a common effort of mutual understanding and scientific cooperation, the **NATIONAL AND KAPODISTRIAN UNIVERSITY OF ATHENS, Greece** and the **SAMARKAND STATE UNIVERSITY, Samarkand** agree to broaden their academic collaboration by entering into the present Agreement.

Article 1

The cooperation which is to be placed into practice with the present Agreement shall be realized with the following activities:

- Exchange of academic personnel
- Student exchange
- Exchange of non-academic personnel, if this is judged as useful in specific circumstances

The above activities are decided upon by the Rectors/Presidents of the contracting institutions in cooperation with those departments responsible for separate contracts, which are regarded thereafter as an integral part of the Agreement. The exchange of academic personnel seeks, together with the promotion of individual research programmes of the participants and academic teaching, the potential establishment of common research programmes, the results of which may be presented in joint publications.

Article 2

With the intention to systematically develop the cooperation, the contracting parties annually stipulate the specific activities that shall be implemented in the following year.

Article 3

In the case of the exchange of academic personnel the institution of origin will cover travelling expenses to and from the receiving institution while the receiving institution will cover guest and accommodation expenses, as far as possible.

Article 4

The contracting institutions can exchange both undergraduate and postgraduate students in cognate areas of study, after the authorization of the receiving institution.

As regards the participation in courses of studies at the receiving institution, every possible assistance in respect to language training will be offered by both contracting parties.

Article 5

The present Agreement will be valid for five years. By mutual consent, the Agreement can be extended or modified.

It is possible that the agreement be annulled in writing before the termination of the anticipated duration. The annulment must be announced to the co-operating institution by the Rector/President at least six months before the time of the agreement has expired.

Article 6

The present agreement is drawn up in the Greek, English and Russian language. In case of an uncertainty, the English text will predominate over the other texts. The agreement comes into effect from the date of its ratification.

**The Rector of
The National and Kapodistrian
University of Athens**

**Professor
Meletios-Athanasios C.Dimopoulos**

**The Rector of
The Samarkand State University**

**Professor
Rustam Khalimuradov**

Date: 17/4/2019

Date: 07.08.2019



**ИЛЛЕНИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА
НАЦИОНАЛЬНЫЙ И
КАПОДИСТРИЙСКИЙ
АФИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**



**САМАРКАНДСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ
УЗБЕКИСТАН**

**СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ
НАЦИОНАЛЬНЫМ И КАПОДИСТРИЙСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ АФИН
И
САМАРКАНДСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ**

ВСТУПЛЕНИЕ

С целью развития отношений между двумя институтами и их странами на основе общих усилий по взаимопониманию и научному сотрудничеству, НАЦИОНАЛЬНЫЙ И КАПОДИСТРИЙСКИЙ АФИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТОМ, Греция и САМАРКАНДСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ, Самарканд, согласились расширить свое академическое сотрудничество путем заключения настоящего Соглашения.

Статья 1

Сотрудничество, которое должно осуществляться на практике с настоящим Соглашением, осуществляется с использованием следующих видов деятельности:

- Обмен академическим персоналом
- Студенческий обмен
- Обмен неакадемическим персоналом, если это считается полезным в определенных обстоятельствах.

Вышеуказанные виды деятельности решаются ректорами / президентами подрядных организаций в сотрудничестве с департаментами, ответственными за отдельные контракты, которые впоследствии рассматриваются как неотъемлемая часть Соглашения. Обмен преподавательским составом стремится, наряду с продвижением индивидуальных исследовательских программ участников и академического обучения, к потенциальному созданию общих исследовательских программ, результаты которых могут быть представлены в совместных публикациях.

Статья 2

С целью систематического развития сотрудничества договаривающиеся стороны ежегодно определяют конкретные мероприятия, которые должны быть осуществлены в следующем году.

Статья 3

В случае обмена преподавательским составом, учреждение происхождения будет покрывать транспортные расходы в и из принимающего учреждения, в то время как принимающее учреждение будет по возможности покрывать расходы на проживание и питание.

Статья 4

Контрактирующие учреждения могут обмениваться как студентами, так и аспирантами в соответствующих областях обучения, после получения разрешения от принимающего учреждения.

Что касается участия в курсах обучения в принимающем учреждении, обе договаривающиеся стороны будут оказывать всевозможную помощь в отношении языковой подготовки.

Статья 5

Настоящее Соглашение будет действовать в течение пяти лет. По взаимному согласию Соглашение может быть продлено или изменено.

Возможно, что соглашение будет аннулировано в письменной форме до истечения ожидаемого срока. Аннулирование должно быть объявлено ректором / президентом в сотрудничающий институт не позднее, чем за шесть месяцев до истечения срока действия соглашения.

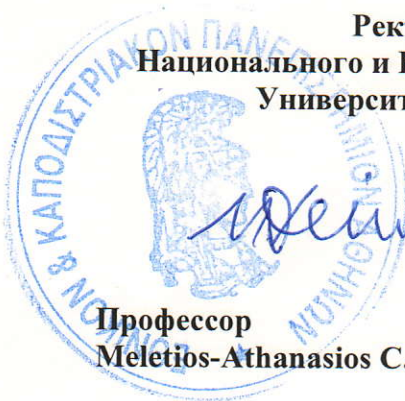
Статья 6

Настоящее соглашение составлено на греческом, английском и русском языках. В случае неопределенности, английский текст будет преобладать над другими текстами. Соглашение вступает в силу со дня его ратификации.

Ректор
Национального и Каподистрийского
Университета Афин



Профессор
Meletios-Athanasios C. Dimopoulos



ДАТА 17/7/2019

Ректор
Самаркандского Государственного
Университета



Профессор
Халмурадов Рустам Ибрагимович



ДАТА 07.08.2019